

Pour un Internet multilingue

Helô



Imaginez si, à chaque visite d'un site web, vous deviez saisir des caractères dans une langue que vous ne parlez pas.

C'est ce que vivent couramment plus d'un milliard d'internautes.

안녕하세요

Internet a été conçu pour être international mais pas pour être multilingue. Cette limite se manifeste particulièrement dans les adresses de sites qui, depuis des années, ne peuvent contenir qu'un ensemble réduit de caractères latins.

Pour permettre l'utilisation d'adresses web en différents alphabets, l'ICANN et des groupes communautaires de parties prenantes ont travaillé ces dix dernières années à la prise en charge des noms de domaine internationalisés (IDN).

Que sont les IDN ?

Les IDN sont des noms de domaine qui incluent d'autres caractères que les lettres de l'alphabet latin de base (les 26 lettres de A à Z), les chiffres de 0 à 9 et le tiret « - ». Ces noms de domaine pourraient contenir des lettres comportant des signes diacritiques dont de nombreuses langues européennes ont besoin, ou des caractères provenant de scripts non latins comme l'arabe ou le chinois.

Avant que les IDN n'aient été déployés à grande échelle,

你好

vous avez peut-être rencontré des caractères non latin au deuxième, troisième ou même quatrième niveau d'une URL.

Toutefois, pour que les IDN soient réellement utilisables, les URL doivent pouvoir intégrer un script non latin à tous les niveaux. C'est pour cela que l'ICANN a commencé à introduire les IDN au premier niveau, appelé zone racine.

Les IDN dans la zone racine

Les IDN ont été introduits dans la zone racine en 2010 lorsque différents pays ont commencé à prendre en charge les domaines de premier niveau à code pays internationalisés (ccTLD IDN). Aujourd'hui, plus de 30 ccTLD internationalisés ont été délégués, parmi lesquels :

- Qatar (qa) : قطر
- Hong Kong (hk) : 香港
- Thaïlande (th) : ไทย
- Fédération de Russie (ru) : рф

<http://Russian.ru>

<http://русский.рф>

Aujourd'hui, les russes ne sont plus limités au code pays latin .ru lorsqu'ils enregistrent un domaine : ils peuvent utiliser l'équivalent cyrillique .рф.

Γεια σας

La présence de ces nouvelles URL est de plus en plus visible. Le moteur de recherche russe Yandex est accessible à l'adresse <http://Яндекс.рф>, et l'URL du plus grand opérateur mobile de Russie est <http://MTC.рф>.

Ces adresses sont entièrement fonctionnelles et les navigateurs web modernes les prennent en charge. Pour une liste complète des ccTLD IDN approuvés et délégués, rendez-vous sur la page : www.icann.org/en/resources/idn/fast-track/string-evaluation-completion.

Au-delà des codes pays : gTLD IDN



L'ICANN a engagé un processus visant à déléguer un nouveau groupe de domaines de premier niveau appelés TLD génériques (gTLD). Plus de mille demandes ont déjà été déposées, dont plus d'une centaine de gTLD IDN. Pour connaître la liste complète des gTLD ayant fait l'objet d'une demande, rendez-vous sur : <http://newgtlds.icann.org>.

Gérer les « variantes » des IDN

Les IDN peuvent être de puissants outils pour élargir la capacité et l'accessibilité d'Internet, mais ils soulèvent également des problèmes uniques. L'un d'entre eux concerne les « variantes » qui, selon une définition technique, se produisent lorsqu'un même caractère peut être identifié par deux codes Unicode différents ou plus, avec des représentations graphiques similaires. Par exemple, une chaîne en chinois traditionnel a généralement un équivalent en chinois simplifié, comme 中国 et 中國.

Pour prendre en charge les variantes d'IDN dans la zone racine, la communauté ICANN, à la direction du Conseil, a entrepris plusieurs projets pour étudier les IDN et produire des recommandations quant à leur viabilité, leur faisabilité et leur délégation.

En avril 2013, le Conseil a adopté une résolution demandant au personnel de mettre en œuvre la Procédure de développement et de révision des règles de génération des libellés de la zone racine en matière de libellés IDNA. Pour en savoir plus, rendez-vous sur : www.icann.org/en/resources/idn/variant-tlds.

Les IDN et le prochain milliard d'internautes

On compte aujourd'hui plus de 2,7 milliards d'utilisateurs d'Internet, dont la majorité utilise des scripts non latins. La barre des trois milliards d'utilisateurs va bientôt être franchie et les régions qui présentent les projections de croissance les plus élevées en matière d'utilisation d'Internet au cours de la prochaine décennie bénéficieront directement des IDN.

Avec l'amélioration de la prise en charge et de la promotion des IDN, nous poursuivons notre route vers un Internet plus ouvert aux différentes langues, au sein duquel les utilisateurs du monde entier pourront naviguer entièrement dans leur langue maternelle.



À propos de l'ICANN

L'Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN, Société pour l'attribution des noms de domaines et des numéros sur Internet) a été fondée en 1998 pour coordonner les identificateurs uniques d'Internet à l'échelle internationale. Sans cette coordination, nous n'aurions pas le réseau Internet mondial unique que nous connaissons.

L'ICANN est une organisation à but non lucratif et reconnue d'utilité publique, rassemblant des participants du monde entier qui œuvrent à la préservation de la sécurité, de la stabilité et de l'interopérabilité d'Internet. Elle encourage la concurrence et développe des politiques d'identificateurs uniques d'Internet.

Pour en savoir plus

Découvrez les ressources de l'ICANN sur les IDN :

www.icann.org/en/resources/idn